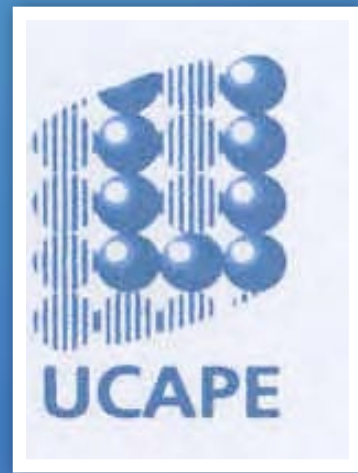


UCAPE OCTOBER 2011



# WATER VODA EAU WASSER

Wellington School, Ayr, Scotland - Lycée Saint-Vincent, Senlis, France  
Mallinckrodt-Gymnasium, Dortmund, Germany  
Saint Stanislav's Institution, Ljubljana, Slovenia

UCAPE OCTOBER 2011

## UCAPE OCTOBER 2011



Mardi, le 3 octobre 2011

Nous avons reçu des documents et des badges indiquant les groupes dans lesquels nous allions travailler. Chaque groupe porte le nom d'un célèbre lac (loch) d'Ecosse, par exemple Loch Lomond, et est composé de différentes nationalités. Nous nous sommes ensuite répartis sur différentes tables. Sur la table se trouvait une

enveloppe contenant les pièces de deux puzzles distincts qu'il a fallu monter. Une fois les puzzles construits, nous avons obtenu des lieux liés à l'eau en Ecosse avec des noms surprenant, comme "Turnberry" ou "River Spey".

La barrière de la langue passée, nous avons complété les puzzles et traduit les titres dans les

quatre langues: anglais, français, allemand et slovène. Le slovène est très difficile à prononcer. Enfin, chaque groupe a présenté ses images en français.

We received folders and name tags which told us which groups we would be working in. Each group was named after a famous loch (lake) in Scotland, for example Loch Lomond, and each group was made up of different nationalities. We then assembled in our groups and were assigned to different tables. On the table was an envelope which contained pieces of two separate puzzles which we were to piece together in our groups. The puzzles, when pieced together, formed Scottish water landmarks with intriguing names like 'Turnberry' and 'River Spey.'

Once we had all worked together and overcome the language barriers, we completed the puzzles and translated the titles of the

pictures from English into French, German and Slovenian. This proved rather difficult as the pronunciation of some Slovenian words was rather tricky.

Each group then presented a short talk in French about information on the different landmarks which they had discovered.

### **Mercredi, New Lanark**

Le bus nous a amenés à New Lanark où se trouve aujourd'hui le centre New Lanark Heritage. David Dale et Richard Arkwright y sont venus pour y regarder les chutes. En prenant compte des possibilités de l'eau, ils ont construit une usine de coton. La visite commença par la présentation audio-visuelle intitulée « l'Expérience d'Annie McLeod », où la jeune fille de 10 ans racontait des conditions de travail des habitants de New Lanark en 1820 dans l'usine de coton : plus de 10 heures de travail dans le bruit et la poussière.



## UCAPE OCTOBER 2011



En 1800, quand Robert Owen est devenu propriétaire de l'usine, il voulait améliorer les conditions de vie et de travail de ses ouvriers. Il a introduit beaucoup de réformes, par exemple moins d'heures de



conditions de travail et le bruit rendaient les choses difficiles.

Am Mittwochmorgen fuhren wir mit dem Bus nach New Lanark, das am Fluss "Clyde" liegt, wo heute das "New Lanark Heritage Centre" ist.



travail avec le dimanche comme jour de repos, plus de pauses, la scolarité pour les enfants jusqu'à l'âge de 10 ans et l'assurance sociale (exemple pour les malades).

Après on a pu voir la fabrication de la laine : les





Zwei Männer, David Dale und Richard Arkwright, kamen dort hin um die Wasserfälle zu betrachten. Dabei entdeckten sie die Wasserkraft und entschlossen sich, diese zu nutzen. So entstand die Baumwollfabrik.

Der Besuch begann mit der “Annie McLeod Experience”, einer Gondelfahrt, bei der wir einen Einblick in das Leben vor 200 Jahren bekamen. Dort erzählte die zehnjährige Annie von ihrem Alltag und über die Arbeit in der Baumwollfabrik, wo sie unter den grossen Maschinen die Wollreste einsammeln musste. Sie arbeitete dort viele Stunden, bei Lärm und Staub.

Im Jahre 1800, als Robert Owen dann die Fabrik übernahm, wollte er die Arbeits- und Lebensbedingungen verbessern. Er führte viele soziale Neuerungen ein, unter anderem: kürzere Arbeitszeiten, mehr Pausen, sonntags frei, Schulpflicht für Kinder bis zum Alter von zehn Jahren in der werkseigenen Schule sowie eine Krankenversicherung.

Nach dieser Fahrt wurden wir in die Fabrikhalle geführt, wo Maschinen die Produktion demonstrierten. Dort war es sehr laut, wodurch wir nachvollziehen konnten, dass dies kein sehr menschenwürdiger Arbeitsplatz war.

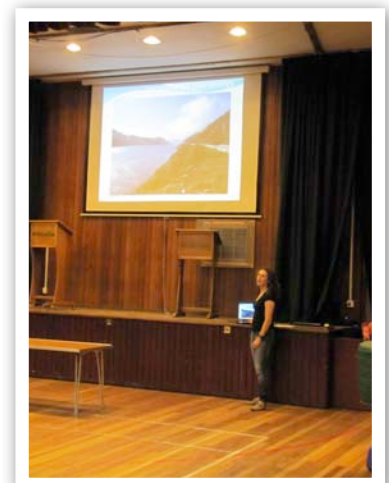
## Mercredi soir, Conférence

Le thème et le but de cet atelier étaient de mieux connaître cette source d'énergie renouvelable en hausse dans notre société durable d'aujourd'hui. Carol Goodall a présenté l'hydroélectricité et plus précisément son engagement dans le développement de nouvelles turbines d'énergie liées à la marée.

A l'atelier nous avons écouté Carol parler de la nouvelle turbine qu'elle avait aidé à créer, en s'appuyant sur un PowerPoint intéressant et détaillé contenant des vidéos sur l'hydroélectricité. Cela a aussi permis aux étudiants étrangers de comprendre parfaitement le domaine dans lequel Carol travaillait. Elle nous a aussi demandé de réfléchir en groupes à d'autres façons de créer de l'électricité et de les noter en fonction de leur durabilité, leur coût et leur niveau de sécurité. Aussi avons-nous pris conscience de l'importance des sources d'énergies renouvelables comme celle liée à la marée. Celles-ci deviendront les principales sources d'électricité pour le futur.

The purpose of this workshop was to learn about an increasingly important source of renewable energy in today's sustainable society. Carol Goodall spoke to us about hydroelectric power and, in particular, her involvement in the development of new tidal power turbines.

At the workshop we listened to Carol speaking about the new turbine which she is helping to create. A detailed and interesting PowerPoint that included informative videos truly opened our eyes to the world of hydroelectricity. It also enabled the foreign students to understand fully the field that Carol works in. She also asked us to work in groups and to think about other ways of creating electricity and to rate them on their sustainability, cost and reliability. This allowed us to understand how tidal power and other renewable sources of energy are beneficial and how they will ultimately become the main sources of energy in the future.





### Jeudi matin, Présentations

Tous les élèves se sont réunis dans le gymnase, où le proviseur de la Wellington School a prononcé un discours. Après cela nous avons présenté nos PowerPoint.

Les Écossais débutèrent avec la présentation de la rivière Clyde. Ce fleuve a eu et conserve une grande influence sur la ville de Glasgow et son développement.

Après ce premier exposé, les Allemands ont quant à eux parlé de la Ruhr, qui enrichit la vallée et ses industries.

Les Français ont ensuite présenté la Loire, à la fois en anglais et en français. La région est très connue pour ses paysages et ses nombreux châteaux.

Enfin, les Slovènes, ont présenté la rivière Soča, qui est la Perle de l'Europe. Cette rivière est



connue pour sa couleur émeraude et sa nature luxuriante. Elle est également très importante pour l'économie de la région, notamment grâce aux cinq usines hydro-électriques de Slovénie. Nous avons également lu les cinq premiers vers du poème de Simon Gregorčič, "Soči".

Après cette dernière présentation, nous avons formé plusieurs groupes de travail et nous avons mis en commun les enseignements que nous avons retiré de ces exposés et avons rendu ce travail aux professeurs.

## UCAPE OCTOBER 2011

Vsi dijaki smo se zbrali v dvorani, kjer nas je nagovoril ravnatelj Wellingtonske šole gospod Parlour. Po pozdravu so bile na vrsti predstavitve rek iz posameznih držav. Začeli so gostitelji s predstavitvijo reke Clyde. Reka Clyde je imela in še vedno ima velik vpliv na razvoj mesta Glasgow. Po tej zanimivi predstavitvi in bučnem aplavzu je sledila predstavitev nemških dijakov. Nemci so predstavili reko Ruhr. Reka Ruhr imela velik vpliv na industrijski razvoj v svoji dolini. Naslednji so bili na vrsti Francozi, ki so nam predstavili reko Loire. Njihova predstavitev je bila deloma v angleščini in deloma v francoščini. Reka Loire je

znana po čudoviti pokrajini ter gradovih, ki stojijo na njenem bregu. Nato smo na vrsto prišli slovenski dijaki. Sovrstnikom smo predstavili reko Sočo, biser Evrope. Soča je znana po svoji smaragdni barvi, živahnem toku in čudoviti naravi, ki jo obkroža. Soča je za svojo dolino pomembna tudi z ekonomskega vidika, saj se na njeni strugi nahaja pet elektrarn (v delu reke, ki teče po slovenskem ozemlju). Prebrali smo tudi prvo kitico pesmi Gregorčičevega poklona smaragdni reki tako v slovenščini kot v angleščini. Predstavitvi je sledil bučen aplavz, ki je poplačal vložen trud.





## Jeudi après-midi, les expériences scientifiques

Tout d'abord, par groupes de 10, nous avons été répartis dans quatre ateliers pour assister à plusieurs démonstrations nous permettant de comprendre les différentes propriétés de l'eau.

Le premier consistait à prouver que l'eau se réchauffe plus vite que le métal.

Le second avait pour thème la densité de l'eau par rapport à celle de l'alcool (les glaçons flottent à la surface de l'eau alors qu'ils coulent dans l'alcool).

La conductivité de l'eau était

mise en avant dans le troisième atelier.

Le dernier mettait en avant les différences de changements d'état de l'eau pure comparée à l'eau salée.

Ensuite, nous avons eu l'occasion de réaliser une turbine hydro-électrique en utilisant des matériaux simples tels que du carton, un bidon en plastique, du fil de fer, etc.

Nous étions par groupe de "Loch", nous avons dû répondre à une série de questions concernant les

précédents ateliers avant de fabriquer la turbine.

Chaque groupe a testé sa turbine sur un système hydraulique préalablement construit par les professeurs. Et les résultats furent mitigés.

Nous avons donc observé la puissance de chaque projet, les résultats allant de 0 à 111 Watts.

Cette activité nous a permis de nous intéresser à la science mais aussi de partager de bons moments avec nos camarades européens.



## **Jeudi soir, le bal écossais**

Hier soir, après le diner, nous nous sommes changés avant de revêtir nos plus beaux habits. Certains Ecossais et Slovènes portaient le traditionnel kilt. Nous nous sommes retrouvés dans le gymnase où l'orchestre à cordes nous attendait. Un de ses membres nous a initiés à un grand nombre de danses écossaises. Nous avons dansé en couples, en groupes et en farandole. Toutes les danses étaient très rapides et énergiques. De temps en temps nous étions complètement perdus dans la foule des danseurs. L'atmosphère était fantastique et nous avons eu beaucoup de plaisir à danser car les participants étaient survoltés. Il faisait également très chaud donc nous avons pris plusieurs pauses à l'extérieur, cependant le vent nous ramenait rapidement à l'intérieur.

Nous avons répété plusieurs fois toutes les danses que nous avons apprises. A la fin de la soirée, nous nous sommes placés en cercle et main dans la main nous avons chanté "Auld lang syne". Ensuite nous avons rangé nos affaires très lentement afin de retarder le départ.

La soirée s'est écoulée trop rapidement et nous avons eu du mal à nous dire "au revoir".

Non seulement cette soirée mais aussi le colloque dans son intégralité étaient incroyables. Les danses écossaises furent l'un de nos moments favoris.

Nous avons passé un merveilleux séjour.



## UCAPE OCTOBER 2011



Zadnji večer, po večerji, smo se preoblekli v lepe obleke, nekateri Škoti in vsi Slovenci pa so oblekli kilte. Zbrali smo se ve telovadnici, kjer nas je pričakal Ayrshirski godalni orkester, eden izmed članov orkestra pa nas je učil tudi škotskih plesov. Plesali smo v parih, po skupinah in v krogu. Vsi plesi so bili zelo hitri in poskočni – včasih smo se izgubili med množico

odlično, med plesom smo zelo uživali in se zabavali. Ker so bili plesi zelo živahni, smo bili velikokrat zelo zadihani, bilo pa je tudi zelo vroče, zato smo

počasi ter upirajoce odpravili proti avtobusu. Večer je čisto prehitro minil in žal nam je, da se bomo morali posloviti. Ne samo ta večer, ampak cela UCAPE konferenca je bila odlična; škotski plesi pa eno izmed naših najljepših doživetij. Zelo smo uživali.



soplesalcev. Vzdušje je bilo

večkrat odšli ven na svež zrak, kjer nas je pošteno prepihalo. Vse plesne, ki smo se jih naučili, smo tudi nekajkrat ponovili. Na koncu smo se prijeli za roke in skupaj zapeli pesem slovesa "Auld lang syne". Ko smo nehali plesati in peti, smo pobrali svoje stvari in se zelo



Vendredi matin, le départ



La cérémonie de départ a été très marquante. Nous avons tous reçu un diplôme et un calendrier, fruit de notre première soirée de travail en groupes. Ce moment a été marqué par les applaudissements, les rires et parfois les pleurs. Nous avons également grandement remercié nos organisateurs qui ont fait de ce séjour un voyage inoubliable. Les 'au revoir' sont toujours douloureux, surtout quand nous laissons partir nos amis les Slovènes et les Allemands. Les accolades et les échanges de pages Facebook ont été nombreux, et leurs sourires seront à jamais gravés dans nos cœurs.

Le chant de départ des Slovènes a vraiment été cette dernière pointe de bonne humeur et d'émotion.

Mr Parlour, Mrs Allan and Mrs Coontz gave each participant a certificate of attendance and an incredible calendar. A round of applause erupted as we thanked Mrs Allan for her outstanding contribution to our week. First to go were the Slovenians and Germans who left for Edinburgh with a rather emotional goodbye. We all hope to meet in the near future, after such a unique and excellent experience.